



eTwinning

Europæisk samarbejde i øjenhøjde

I både grundskole og gymnasium skal eleverne deltage i internationale projekter.

Med eTwinning kan du starte allerede i dag.



'Det 21. århundrede vil stille store krav til unge europæere. De vil i langt højere grad end deres forældre være nødt til at kunne netværke og orientere sig på tværs af grænser. Jo før de lærer det, jo bedre. Og med værktøjer som eTwinning hjælper EU dem med at komme i gang.'

Connie Hedegaard, EU-kommisær for klima

eTwinning

Et online-community for skoler

Med eTwinning kan du enkelt og hurtigt finde undervisere i andre europæiske lande, så I sammen kan lave projekter med jeres elever. I kan lave projekter i alle størrelser, helt ned til en enkelt dag og op til flere måneder. I planlægger selv jeres projekter.

eTwinning foregår på nettet. Det er en portal, der både indeholder partnersøgning, inspiration til undervisningsprojekter og et arbejdsrum til projekterne, TwinSpace.

Det er gratis at bruge eTwinning. eTwinning er en del af EU's Come-

enius-program, der igen er en del af EU's program for Livslang Læring. Comenius er den del, der er til grundskole og ungdomsuddannelser.

I dag er over 30 europæiske lande med, der er knap 100.000 aktive medlemmer af eTwinning i hele Europa, og der er over 5.000 projekter i gang. Også europæiske lande udenfor EU er med.

I Danmark er der 1.300 medlemmer, knap 1.000 skoler er registreret, og de er med i mere end 250 aktive projekter.

Gode råd til begyndere på eTwinning

- Lad dig inspirere af andre skolars projekter. På eTwinning.net kan du orientere dig ved hjælp af kortet.
- Start med et lille projekt med en enkelt udenlandsk partner.
- Aftal en afgrænset periode til projektet.
- Brug en færdig projektpakke (Kit) til dit første projekt. På din profilside i eTwinning kan du sætte kryds ud for den projektpakke, du gerne vil starte med. Dermed kan andre lærere med samme ønske hurtigt finde dig.
- Du finder nyheder om både eTwinning og andre internationale arrangementer, som pædagogiske workshops, kurser, møder, konkurrencer og andet på emu:
www.emu.dk/internationalt.
- Du kan spørge eller finde hjælp i SkoleKoms eTwinning-konference:
Lærere > FSK > Det glob klassev FSK > eTwinning



Vi skal være internationale

Internationale projekter i skolerne er et must. Alle danske skoleelever skal i løbet af deres skoletid opleve det internationale samarbejde i mindst ét projekt. Det fremgår af Regeringens strategiplan for uddannelserne, 'Fremgang, fornyelse og tryghed,' fra 2006.

Tove Heidemann er chefkonsulent og international koordinator på University College Syddanmark. Hun finder det helt oplagt at bruge eTwinning til de internationale projekter:

– Der står, at alle elever skal deltage i et internationalt projekt. Nu er det jo ikke alle, der kan komme ud at rejse, og så er det oplagt at lave

samarbejdet virtuelt, som i eTwinning. Og eTwinning er jo bare så nemt at gå til, det er en hel pakke, der er timet og tilrettelagt. Og det koster ikke noget, siger hun.

Den internationale dimension er også skrevet ind i folkeskolens Fælles Mål fra 2009. Her er det internationale skrevet ind i målene for de enkelte fag. I faget dansk skal eleverne således blive i stand til at 'udvikle sproglig og kulturel kompetence til brug i en globaliseret verden', og i historie skal de efter 9. klasse kunne 'forholde sig til eksempler på kulturmøder og kultursammenstød i dansk, europæisk og global sammenhæng.'

'Skolerne skal sikre, at alle elever i folkeskolen i løbet af deres skoletid deltager i mindst ét internationalt projekt.'

Fra Regeringens strategiplan for uddannelserne 'Fremgang, fornyelse og tryghed for Danmark som medspiller i den globale økonomi,' Globaliseringsrådet 2006



Fra Danmark til Portugal. Tine Jespersens elever på Thyborøn Skole har fået nye venner.

Når man kun har lært engelsk i lidt over et år, er det stort at opdage, at man kan skrive et brev på engelsk til en person i et andet land. Det gør ikke noget, at man ikke kan så mange engelske ord.

Eleverne i 5. b på Thyborøn Skole fik en øjenåbner og en personlig succesoplevelse, da de skrev sammen med en tilsvarende klasse i Portugal.

De to klassers lærere havde fundet hinanden på eTwinning, og kommunikationen foregik i klassernes eget rum på eTwinning.

– Der var én, der sagde 'Tænk, at der sidder én i Portugal og kender mig.' Det gav den enkelte elev en oplevelse af at være en vigtig person i den store verden. Det var en meget stor oplevelse for eleverne, fortæller klassens engelsklærer, Tine Jespersen.

Hun har også tidligere gennemført brevprojekter med udenlandske skoler, og hendes erfaring er, at den in-

'Tænk, at der er én i Portugal, der kender mig'

ternationale dimension giver et stort løft til eleverne:

– Det handler blandt andet om at få dem til at interessere sig for sprog, og det kommer de til, når de har noget virkeligt at bruge det til. Der er mange, der synes, at engelsk er svært, og det er meget motiverende, at de ikke bare forestiller sig, at de skriver til én i et andet land, men at de rent faktisk gør det. Det bliver mere vigtigt for dem, siger Tine Jespersen.

Samme alder

Da Tine Jespersen søgte en makkerklasse på eTwinning, var det vigtigt for hende, at den anden klasse skulle være på samme alder som hendes 5. klasse i Thyborøn, engelsk skulle også være andetsprog for dem, og de skulle være 'rimeligt nybegyndere', ligesom den danske klasse. Søgningen frembragte en engelsklærer fra Ericeira lidt nordvest for Lissabon. Ligesom Thyborøn er det en fiskerby, og det fællesskab har Tine Jespersen tænkt sig at bruge senere i forløbet.

På eTwinning fandt de to lærere ideerne til deres fælles projekt blandt portalens 'komme-i-gang'-projekter. Første opgave var, at hvert enkelt barn skulle lave en beskrivelse af sig selv og fortælle lidt om sin familie – på engelsk. Ud fra beskrivelsen skulle en makker i det andet land lave en tegning.

– De insisterede på, at de selv ville vælge, hvem af de portugisiske børn de skulle sættes sammen med, - og så blev de jo nødt til at læse alle beskrivelserne, fortæller Tine Jespersen med et lille smil.

Tegningerne blev scannet ind og lagt ind i et lille arkiv i TwinSpace.

Hele klassen var med til at læse hvert enkelt brev og se hver enkelt tegning. Det foregik på skolens whiteboard, så alle nemt kunne se alle detaljer.

Julekort

Næste opgave blev, at børnene skulle fortælle deres nye portugisiske ven, hvordan de holder jul i deres familie, og samtidig lavede de julekort til svarende julekort fra Ericeira, og det satte for alvor gang i diskussionerne.

– Da de blev klar over, at portugiserne ikke holder jul, som vi kender det, og der er ingen juletræ og ingen nisser, da begyndte de at kigge på sig selv og deres egne traditioner. De syntes også, det var spændende at man kan tro på noget andet end vi gør. Det fik dem til at opdage deres egen kultur på en ny måde, siger Tine Jespersen.

Som det tredje trin i eTwinning-projektet blev børnene sendt ud i byen med et kamera, og samtidig skrev de korte tekster om det, de fotograferede.

– De har gjort rigtig meget ud af deres tekster. De har været utroligt opmærksomme på, at det skulle være rigtigt, fortæller Tine Jespersen.

Hvert af de tre forløb har taget 4-6 timer, så hun synes ikke, at projektet har taget meget tid. Det har også været ret enkelt at gå i gang med de ideer, som hun og den portugisiske kollega fandt på eTwinning.

eTwinning-pris til dansk skole

På den lille vestjyske Stadil-Vedersø Skole med 90 elever er der ni forskellige eTwinning projekter i gang.

'Her er Hvalen Valborg, stoppet ud med vat og avispapir og sprit' sang eleverne fra 5. og 6. klasse på Stadil-Vedersø skole. Med den sang deltog de i et melodigrandprix for skoleelever i hele Europa, og Hvalen Valborg indbragte dem en 7. plads blandt de 31 deltagende skoler.

Skolerne fandt hinanden via eTwinning, og eTwinning blev også brugt til forarbejde og planlægning af grandprix'et.

Hele grandprix-projektet fik senere eTwinning-prisen for 'Kreativ anvendelse af digitale medier', og

skolens it-vejleder, Ole Flemming Nielsen, var til det årlige internationale eTwinning-træf i Sevilla for at modtage prisen.

Ole Flemming Nielsen fortæller, at grandprix-projektet startede som et musikprojekt, men endte med at blive tværfagligt:

– Børnene fik noget geografi ud af det, fordi de blev nysgerrige og gerne ville finde ud af, hvor de andre skoler lå henne. Det gik der sport i, så nu sidder de i natur/tekniktimerne og spørger, om de må lære landene udenad, fortæller Ole Flemming Nielsen.

Tre år

Stadil-Vedersø Skole har arbejdet med eTwinning i tre år. Børnehave-

klassen har kreeret postkort, som de har sendt til kammerater i hele Europa. 3. klasse har et projekt med en skole i Polen og en på øen Reunion. 4. klasse kommunikerer med en fransk skole på engelsk, og 5.-6. klasse laver videokonferencer på engelsk med skoler i Finland og Skotland for at øve sig i mundtlig engelsk.

Stadil-Vedersø Skole med godt 90 elever har lige nu ni forskellige eTwinning-projekter kørende.

– Det lyder vildt, men det fylder ikke så meget i hverdagen som det kunne lyde. Det tager ikke tid ud af læseplanen, for man tager bare det, man skulle lave alligevel, og laver det internationalt, siger Ole Flemming Nielsen.



Internationalt arbejde giver motivation og selvstændighed

Undersøgelse viser stort udbytte, både på det personlige og på det faglige plan.

Personlige egenskaber som selvtillid, motivation for skolearbejde og evne til at arbejde selvstændigt er nogle af de kompetencer, som skoleeleverne får ud af at lave projekter med kammerater i andre lande. Også de sociale færdigheder og evnen til at reflektere, tage stilling og argumentere får et skub opad.

Det viser en undersøgelse fra 2008 fra Styrelsen for International Uddannelse, der dengang hed CIRIUS.

– Det viser, at i sådanne internationale projekter er det selve processen, der har betydning. Man er ikke så interesseret i et produkt, som for eksempel at producere en kogebog. Det er selve processen, der har effekt, vurderer Ina Winther Groth.

Ina Winther Groth er international rådgiver i Styrelsen for International Uddannelse.

I undersøgelsen spurgte man lærerne på tre skoler, der havde været med i Comenius-projekter, om hvad de vurderede var elevernes vigtigste udbytte af at arbejde internationalt. I alt 145 lærere svarede på undersøgelsen.

Kilde: 'Interkulturel dialog i uddannelse og læring', CIRIUS 2008



– Matematik er universelt. En funktion ser ud på samme måde i alle lande. Det gør matematik meget egnet til internationalt samarbejde, siger Peer Jespersen.

Matematik er et internationalt sprog

Gymnasieelever i Silkeborg lavede matematik-projekt sammen med elever i blandt andet Italien og Grækenland.

Gymnasieelever lærer det samme i matematik, uanset om de bor i Italien eller i Danmark. Og det, man har lært i matematik, kan bruges i alle andre lande.

Det var nogle af de erfaringer, som en 2.g-klasse på Silkeborg Gymnasium gjorde sig, da de deltog i et eTwinning-projekt om matematikkens historie sammen med tilsvarende klasser fra Italien, Grækenland, Portugal, Frankrig, Tyrkiet og Rumænien. I alt omkring 150 elever, som i et fælles chatrum på eTwinning udviklede deres matematikprojekter.

De gamle, kendte matematikere som Pascal, Arkimedes, Euklid, Newton og Leibnitz lagde tanker til projektet, hvor eleverne skulle fortælle om de store matematikers livs-

historie og om deres bidrag til matematikkens udvikling. Desuden valgte en gruppe at arbejde med kvindelige matematikere, og de tyrkiske elever bidrog med matematikere fra den arabiske verden.

Øjenåbner

De arabiske matematikere blev en øjenåbner, ikke blot for eleverne, men også for deres lærer, lektor Peer Jespersen, der i sin hidtidige karriere ikke har mødt de arabiske tænkere.

– Jeg har da lært flere matematikere at kende, som jeg ikke kendte i forvejen, siger han.

Også de græske gymnasieelever kunne bidrage med nyt: De havde mange flere kilder og billeder at byde på end de danske elever.

– Der lærte vi noget, som vi ikke selv kendte til. De havde noget litteratur, der ikke findes på dansk, siger Peer Jespersen.

I projektet skulle eleverne vælge

en matematiker eller en gruppe af matematikere, og opgaven var – sammen med deres udenlandske kammerater – at fremstille en Power-Point-præsentation om matematikens historie og værk. Peer Jespersen anslår, at opgaven i omfang svarer til en eller to afleveringsopgaver.

Peer Jespersen synes, at eleverne fik meget mere ud af projektet end den rent faglige viden.

– De fik en fornemmelse af, at det, de lærer her, det lærer man også alle andre steder. Der er en slags konsensus om, hvad matematik i gymnasiet handler om. Det betyder, at de kan bruge det, de har lært her, i alle andre lande, forklarer Peer Jespersen.

Konsensus

Peer Jespersen ser store muligheder i at arbejde med matematikken på tværs af landegrænserne.

– Matematik har den fordel, at det er universelt. En funktion ser ud på samme måde i alle lande. Det betyder, at mine elever ville kunne læse en italiensk tekst, hvis der er mange symboler i. Man kan jo med det samme se, når det er noget med Pythagoras, siger Peer Jespersen.

Find din makker

Eksempler fra eTwinning's Partner Finding Forum

'Udenfor mit vindue' – billedkunst projekt

Hej. Jeg bor i Portsmouth (England), og jeg vil gerne starte et projekt ved navn 'Udenfor mit vindue', hvor vi sammenligner lokaliteter fra forskellige steder i verden. Vore børn er i alderen 5-11 år, og jeg søger partnerskoler med børn i en hvilken som helst alder. Send mig en email, hvis du er interesseret.

Alder: 5-12 år

Sprog: Engelsk – fransk

'Regnbue projekt' 6-10 år

Vi søger partnere til projektet 'Regnbuer i vort land'. Eleverne skal tegne, fotografere og bruge computeren til kommunikation. Vi venter på jer!

Alder: 6-10 år

Sprog: Engelsk – polsk

'Huler' – undergrundens vidundere

Hej! Jeg er geografilærer på et gymnasium i Rumænien. Hvis du finder det interessant og gerne vil arbejde med dette projekt, så kontakt mig.

Alder: 11-14 år

Sprog: Engelsk

Skoleledere samler sig internationalt

Otte europæiske gymnasieledere fandt sammen på eTwinning-workshop.

Unge mænd er svære at motivere til at tage en ungdomsuddannelse. Det er et voksende problem både i Danmark og andre lande, og nu kommer en flok europæiske gymnasieledere til at diskutere det på en videokonference.

Gymnasielederne mødte hinanden på et eTwinning-seminar, og emnet blev foreslået af Pia Sadolin, der er rektor for Brøndby Gymnasium.

– Det er et voksende problem her, og også i andre lande. Så det kan

være interessant at diskutere, om vore tilbud er tilstrækkelig motiverende fagligt og fremtidsmæssigt, og hvad vi kan gøre for at engagere de unge mænd i en uddannelsesmæssig retning. Vi skal lære af hinanden, siger Pia Sadolin.

Gøteborg

De otte gymnasieledere i gruppen kommer fra Danmark, Sverige, Bulgarien, Polen, Belgien og Østrig, og de mødte hinanden i Gøteborg til et eTwinning-seminar i for skoleledere.

Den internationale ledergruppe skal først mødes virtuelt, i form af en videokonference i november, og se-

ner vil de mødes i den fysiske verden i forbindelse med endnu en Twinning-workshop.

eTwinning's pædagogiske workshops foregår 7-10 gange hvert år. De holdes i forskellige europæiske lande og med forskellige temaer. I 2010 kan man således opleve fokus på skolens udfordring med interkulturel forståelse, eTwinning-ambassadører, eTwinning for begyndere, naturfag, bæredygtig udvikling, nye teknologier og anvendelse af digitale medier.

Ukompliceret

Brøndby Gymnasium har tidligere gjort gode erfaringer med Comenius-projekter og er nu på vej ind i eTwinning-projekter.

– I eTwinning er det ikke så kompliceret at etablere kontakten. Man kan starte med et lille projekt, der ikke er så forpligtende. Så kan man se, om det udvikler sig til noget mere forpligtende, siger Pia Sadolin.

Lær at bruge eTwinning

Kom og find ud af, hvad du selv kan få ud af eTwinning i din undervisning.

En række CFU'er (Center for Undervisningsmidler) udbyder kurser, hvor lærerne kan hente viden og inspiration til at bruge eTwinning.

Landets kommuner har også mulighed for selv at udbyde kurset.

Kurset varer en halv dag, og du vil blandt andet høre et oplæg ved en lærer, der selv har prøvet at bruge eTwinning. Hør om erfaringerne.

Du får en gennemgang af selve eTwinning-portal og især af TwinSpace, hvor samarbejdet foregår.

Her er blandt andet blogs og wikis, lige til at bruge – kurset fortæller dig hvordan.

Kurset hænger tæt sammen med de vejledninger, der i dag findes på EMU – her ligger både skriftlige vejledninger og videovejledninger.

Få oplysninger om kurset på dit lokale CFU. CFU'erne hører under professionshøjskolerne.



Kom godt i gang

1. Gå ind på www.etwinning.net.
2. Registrer dig på den orange-farvede REGISTRERING-knap. Ved registreringen opretter du din faglige profil.
3. Herefter kan du logge dig ind på den lukkede del af eTwinning, eTwinning Desktop.
4. Rediger din faglige profil. Det er den, lærere i andre lande bruger til at finde dig. Profilen kan tilpasses løbende.
5. På Desktop kan du også oprette fora eller deltage i fora, som andre har oprettet.
6. Når du har fundet din samarbejdspartner, skal I registrere jeres projekt under Mine projekter på desktopen.
7. Når dit projekt er godkendt af eTwinning, får du adgang til TwinSpace på new-twinspace.etwinning.net. Det er et Web 2.0-arbejdsrum.
8. Indret projektrummet sammen med din udenlandske kollega. I TwinSpace ligger en trin-for-trin vejledning til dette under eTwinning's 'FAQ.'
9. På www.etwinning.emu.dk finder du videovejledninger til eTwinning.

Begyndelsen til et partnerskab



Skoler kan søge økonomisk støtte til udveksling og partnerskab indenfor Comenius-programmet.

eTwinning er stedet, hvor skolerne finder hinanden for at organisere et partnerskab og udvekslingsbesøg. Mens det er helt gratis at lave eTwinning-projekter med makkere fra andre lande, er det en helt anden sag, hvis man vil besøge hinanden i den virkelige verden. Det koster penge, og til det formål har Comenius-programmet midler til forskellige former for udvekslingsprogrammer.

Ina Winther Groth, der er international rådgiver i Styrelsen for International Uddannelse, fortæller at eTwinning tit er en optakt til et større projekt af den type, som der skal søges penge til:

– Der er mange, der bruger eTwinning som mødested. Når man registrerer sig i eTwinning, kan man vælge at sætte et kryds ved, at man er interesseret i et Comenius-partnerskab. Når partnerne så har fundet hinanden, bruger de eTwinning som samarbejdsforum for partnerskabsprojektet. eTwinning bruges som

platform for planlægningen og til deres kommunikation, fortæller Ina Winther Groth.

Desuden ser hun eTwinning som en tredje mulighed: Som øvelsesbane, inden man kaster sig ud i større projekter.

– Skolerne bruger det som et startskud, indtil de får blod på tanden og går ud og søger penge til projekter, hvor man kan møde hinanden. Det er en overskuelig måde at komme i gang på, og man kan bruge det til at lære folk at kende, siger hun.

Det internationale er en kultur-kompetence på linje med dansk og regning

I et lille sprogsamfund som det danske er det afgørende, at vi orienterer os ud i verden.

– Man kan se på de af vore elever, der har haft international undervisning, at de reflekterer på en anden måde. De har en anden forståelse og indsigt i andre menneskers levevilkår. De forstår, at det der sker i andre dele af verden, også har betydning for os.

For skoleleder Lisa Holden Christensen, Rugkobbelskolen i Aabenraa, er det ikke til diskussion, om man skal lave internationale projekter. Det kan bare ikke være anderledes

Lisa Holden Christensen er medlem af Rådet for Internationalisering af Uddannelse, og hendes syn på verden er naturligt nok globalt:

– Hvis man er et stort land er det måske ikke så vigtigt, men som et lille land, der dårligt nok kan findes

på Google Earth, er det afgørende, at vi orienterer os udad. For det, der sker på den anden side af jorden påvirker os. Vi så det med finanskrisen, der startede ét sted og så kom buldrende. Og det er en udvikling, der kun er i sin vorden, siger hun. Derfor er man nødt til at lære eleverne at se udad:

– Vi skal lære dem at tage det bedste med fra vores egen kultur og se den sammen med de andres. Man kan først se sin egen kultur, når man ser den i lyset fra en anden kultur, siger hun.

Hun ser den internationale dimension som en kompetence, der kan sammenlignes med skolens faste fag:

– Det er en kultur-kompetence på linje med engelsk, dansk, læsning, it og regning. Internationaliseringen bør være grundlæggende i den måde, man tænker og er på. Den bør medtænkes alle steder i skolen, siger hun.

Comenius

Comenius er EU's internationale samarbejdsprogram for grundskoler og gymnasier.

eTwinning hører under EU's internationale samarbejdsprogram for grundskole og gymnasium, Comenius.

I dette program kan skoler også søge økonomisk støtte til skolepartnerskaber og individuel udveksling på tværs af landegrænserne. Desuden er der økonomisk støtte til forskellige udvekslingsmuligheder for lærere.

Comenius er opkaldt efter den tjekkiske præst, forfatter og lærer Ján Amos Comenius (1592-1670). Han arbejdede for fred og mellemfolkelig forståelse, og han mente, at uddannelse var vejen til disse mål.

Comenius – og dermed også eTwinning – er del af EU-programmet Livslang Læring, der arbejder med tværnationale projekter på alle uddannelsesområder.

Comenius administreres i Danmark af Styrelsen for International Uddannelse.

www.skoleniverden.dk



Find hjælp

www.etwinning.emu.dk: Ti små videovejledninger hjælper med at komme i gang: At finde makkere, at oprette elever og at opbygge projektet. Her findes også skrevne vejledninger på både dansk og engelsk.

SkoleKom: En konference med information og support til eTwinning. Den ligger i mappen lærere, under punktet 'Se lige her.' Konferencen kan også nås via EMU.

Spørgsmål og henvendelser i øvrigt til eTwinning@uni-c.dk

Find eTwinning på:
www.etwinning.net og
www.etwinning.emu.dk

cfu.emu.dk: En række af Centrene For Undervisningsmidler udbyder kurser om eTwinning. Find frem til dit nærmeste CFU.

UNI•C er dansk koordinator for eTwinning.



eTwinning er en del af EU's
skoleprogram Comenius



Direktoratet for uddannelse og kultur

UNI•C er en styrelse under Undervisningsministeriet, der leverer et bredt spektrum af it-tjenester til uddannelses- og forskningsverdenen. Mere end en million brugere er jævnligt i berøring med UNI•Cs it-tjenester og produkter.

Læs mere på www.uni-c.dk.